

ARUBAANSE COURANT



Diario pa



Aruba





ANJA 23 | DIABIERNE 22 JUNI 1962 | No. 4367



Tristeza por mira riba cara di tur e personanan aki cu ayera mainta tabata na aeropuerto Princesa Beatrix pa carga e restonan mortal di ministro J. E. Yrausquin hiba su cas.

HENTER ANTILLAS DI LUTO PA MINISTRO YRAUSQUIN

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 22 juni — Grandi ta e desconsuelo cu e fallecimiento di Ministro Juan E. Yrausquin a trece na Antillas y den paisnan di afor. Riba tur e seis islanan di Antillas ayera y awe banderanan ta bula di luto; radio y television a cambia nan programa normal pa musica serio y hopi muestranan di simpatia a jega for di afor.

E agencia mundial di noticia „Associated Press" a dedica atencion na e baida di ministro Yrausquin y a jamele un homber cu den varios paisnan na Centro y Sur America, tabata un personalidad popular.

Senjora Yrausquin-Weizberg kende diarazon tabata na Caracas, e mesun anochi a ser poni telegraficamente na haltura di e noticia tragica. Diahuebs tres'or di marduga a sali un avion charter di K.L.M. for di Corsow pa busca senjora Yrausquin na Caracas. En principio tabata existi obstaculonan tecnico di parti Venezolano contra di e vuelo extra aki, pero gracias na e cooperacion di e consul general di Venezuela na Corsow, Vicente Gamboa Marcano, e avion por a baha normalmente na Caracas. Ayera mainta tempran senjora Yrausquin a jega Corsow.

Entierro

Ministro Yrausquin ta worde enterra awe tardi pa cinc'or na Santana Protestant na Playa. Esaki a keda dicidi ayera mainta despues cu en principio nan a tuma en consideracion cu e entierro lo a tuma lugar den e graf di famia Yrausquin den Roodeweg na Corsow.

Pa nueb'or ayera mainta e restonan mortal di senjor Yrausquin a ser treci nos isla cu un avion charter di K.L.M. Decenas di hende tabata na aeropuerto di Hato ora cu un auto grandi di morto a subi pista. Polis a tene e hendenan na un distancia. Den e mesun avion a viaha e ministronan I. C. Debrot y R. J. Isa, gezaghebber interino di Corsow, sr. E. J. Morkos, algun hefenan di servicio di gobierno y e famianan mas jega di e fallecido.

Masha grandi tabata e interes ora cu e DC-6 cu abordo e carga triste a baha riba aeropuerto Princesa Beatrix na Aruba. Algun cien hende tabata presente

(E ta sigi riba pag. 3)

Apuntes editorial

Un Ministro habil a bai

E corant „Beurs- en Nieuwsberichten" di ayera tardi a dedica atencion extenso na e fallecimiento di Ministro J.E. Yrausquin. Como cu na nos parecer nan ta mustra den e articulo aki na un manera excelente e meritonan di „Juancho", nos ta laga e articulo aki sigi den su totalidad aki bau.

Un perdida masha grandi Antillas Hulandes a sufri cu e fallecimiento di Juancho E. Yrausquin, e ministro di Finanzas y Economia. El a muri repentinamente, meimei di su trabau cu no a keda cla. E ta laga un vacio atras den circulo familiar, den e vasto comunidad Antillano, den henter e Reino Hulandes. E banderanan awe ta hiza na mitad na memoria di un homber kende a pone su energia grandi na servicio di nos tur. Internacionalmente tambe e tabata worde considera como un di e ministronan di mas capacitá di e gabinete-Jonckheer. Yrausquin tabata tipicamente un ministro habil, kende no a subi door di un favor di politica di partido, sino puramente door di su mes forza e por a ocupa un posicion clave den e cuerpo supremo di gobernacion.

Yrausquin tabata un Arubano. Na Aruba continuamente el a stimula su partido cu ideanan sano y pa esaki el a hanja e majoria grandi di e pueblo Arubano. E consecuencia tabata cu Aruba no a ser kibra pa e lucha di partido.

un ambiente trankil trabaunan grandi a ser haci na realizacion di e plannan enorme cu tin cu guia e destino di nos isla den un rumbo sigur. Despues cu Yrausquin a bira ministro, tur su forza di trabau a bini den servicio di henter Antillas Hulandes.

Un biaha nan a tira na Yrausquin su cara, cu tambe como ministro e tabata pone e interesnan di Aruba ariba esnan di Corsow. Nos no ta kere cu e opinion aki ta correcto. Nunca no mester lubida cu na Aruba pa anjanan largo por a traha, sin ser stroba, na preparacion di e projectonan importante, mientras cu na Corsow apenas por a papia di continuidad cerca e gobierno. Ta correcto cu ministro Yrausquin nunca a falta di busca ayudo di gobierno pa juda realiza e plannan di Aruba, pero esakinan tabata projectonan Arubano, desarolla door di propio forza, door di propio energia y riba e propio isla. Ta pesey el a traveza un tempestad di nieve na Merca pa jega na tempo pa delibera riba e plannan di prosperidad pa e isla stimá.

Precisamente den un periodo masha dificil, den fase di e trabaunan urgente y e plan di diez anja, e gran capacidad di ministro Yrausquin lo haci falta. E lugar cu a keda habri den e conseho di ministronan lo worde jena, e trabau mester y lo sigi. Pero Juancho Yrausquin ta laga banda di e monumentonan di su trabau trankil, un vacio atras. Y di e vacio aki nos lo ta testigo den e tantisimo anjanan cu lo sigi.

E CINCUENTA Y SIETE ANJANAN DI UN GRAN POLITICO

JUAN ENRIQUE YRAUSQUIN a nace dia 3 di december 1904 na Aruba. Despues cu na nos isla el a hanja su prome ensenjanza nan a mandele Corsow, na unda el a sigui un curso den Comercio. Despues di esey durante di algun anjanan el a sigi cursonan den Accounting, Money & Banking ((esaki ta cursonan cu tin di haci cu e varios trabaonan den banco).

Dia e tabatin diezcuater anja el a drenta como e trabador di mas hoben den servicio di e Hollandsche Bank voor West-Indie di e tempo ey, awor jama Hollandsche Bank Unie. Gracias na su ambicion y gran interes pa asuntonan bancario el a jega na bira procuratiehouder (apoderado). Na 1929 el a bandona servicio di H.B.U. como tal y a drenta den servicio di John Gerard Eman's Bank na Aruba. Tempo cu na 1936 John Eman's Bank a bira Aruba Bank N.V. Juancho a keda nombra como director di e banco aki. El a ocupa e puesto aki te na anja 1951.

Ademas di tabata presidente di Camara di Comercio y tambe di e Toeristencommissie di Aruba, senjor Yrausquin tabatin puesto den e diferente comisionnan cu Gobierno a instala. Asina e tabata miembro di e comision cu a keda instala pa medio di „Gouvernementsbeschikking" di 9 di april 1949 No. 2910 y cu tabatin como tarea pa „haci un estudio masha profundo di e consecuencianan financiera di e dunamento di autonomia na e islanan", y tambe algun otro comisionnan financiero-economico.

Desde 1948 senjor Yrausquin tabata un di e hombernan cu a tuma parti na e conferencianan di mas importante entre Hulanda-Surnam y Antillas Hulandes en conexion cu otorgacion di autonomia na Antillas Hulandes y tambe di e reconstruccion di e Reino Hulandes (e tabata miembro di e Conferencia di Mesa Redonda, miembro di e „Kleine Commissie", etc., etc.).

Na september 1947 el a bira miembro di Staten di Corsow y despues di esey na cada eleccion general el a worde eligi como miembro di e colegio aki. Diferente biaha el a worde nombra como presidente di Staten di Antillas Hulandes.

Ora cu na december 1955 e informacionnan di e Reino tocante Surnam y Antillas Hulandes a base di articulo 73E di e Convenio di Naciones Unidas lo mester a worde trata den e Reunion General di e organizacion aki, Juancho a worde nombra hunto cu senjor E. Jonckheer, ministro-presidente, como consehero particular pa Antillas Hulandes den e delegacion di Reino Hulandes cu a worde compone pa e fin aki. Dilanti di e foro internacional aki senjor Yrausquin a splica detalladamente e relacion nobo denter di e Reino Hulandes.

Senjor Yrausquin ta Oficial den e Orde di Oranje Nassau.

———

Senjor Yrausquin a drenta politica alrededor di anja 1947 y durante di eleccionnan pa Staten na 1949 e tabata candidato ainda riba e lista di A.V.P. Ora cu un anja despues atrobe eleccionnan pa Staten a ser teni, senjor Yrausquin entretanto ya a funda su propio partido e Partido Patriotico Arubano, cortamente jama P.P.A. Durante di eleccionnan na 1950 P.P.A. a hanja 3.063 votos, un cantidad cu na 1951 pa eleccion di eilandsraad a subi te na 4.445. Te na anja 1954 e partido di senjor Yrausquin a keda den oposicion.

E salto grandi P.P.A. di „Juancho Yrausquin" a haci durante di eleccionnan pa Staten den e anja aki ora cu e partido aki a hanja 8.412 votos. For di e tempo ey semper P.P.A. a keda e partido di mas grandi y desde 1955 e tin e majoria absoluto den eilandsraad.

Apenas algun siman pasa senjor Yrausquin a mira com su partido a sali victorioso for di eleccion pa Staten. E mes, como prome riba lista, a hanja majoria di e votonan di preferencia, esta 3.969. Esey tabata mucho mas cu na 1959 tempo cu e cantidad aki tabata 3.064.

———

Senjor Yrausquin, casa cu Maria Weizberg y sin jiu, ta worde considera den circulo grandi na Aruba como e luchador grandi di e desarollo economico. Hopi biaha e ta ser jama e „promotor di e projectonan grandi di prosperidad". Un di e prome di e projectonan aki, cual a worde studia y stimula, tabata e Hydroponics Farm cu a lamta na Paradijs. Corto tempo despues, pa ser exacto, dia 13 di januari 1957 tabata e mesun senjor Yrausquin, kende door di primi un konopi na orilla di Balashi a bula un pida barranca cu dinamiet, habriendo asina e trabaunan pa e prome expansion di e fabrica di awa di Aruba.

———

Dia 18 di juli 1959 e tabata para mas adilanti na momento di apertura di Aruba Caribbean Hotel-Casino, e prome hotel turistico na Aruba, cual tambe gracias na su bista progresista a bira realidad. Y apenas algun luna pasa tabata atrobe e mesun difunto ministro Yrausquin kende na Barcadera a percura pa e explosion, cu cual e construccion di cuater fabricanan quimica a worde anuncia. Diadomingo ultimo ainda, mientras cu e tabata guiando un conhunto di e industria aleman „Phoenix Rheinrohr", cual compania a percura pa un parti importante di e capital pa e fabricanan quimica na Barcadera, el a worde invita door di e dirigentenan di e compania grandi aki pa bini Alemania y pa delibera mas tanto riba e plannan economico pa Aruba.

———

Hopi di e amigonan mas pega cu senjor Yrausquin a mira di adilanti, e desgracia cu a pasele diarazon anochi.

Ya nan a ripara caba cu ultimo tempo e tabata mustra masha malo. „E tabata traha mucho duro y mucho hende tabata bishitele cu nan problemanan", asina un di su colaboradornan di mas jega a bisa diarazon anochi.

Corto rato despues cu e noticia a jega Aruba masha hopi auto a pasa na cas di e fallecido na Lloyd G. Smith Boulevard, e cas cu su portanan ta habri pa e draga „Barlow", cu na e momentonan aki ta cobando y mehorando e haf di Oranjestad: esaki tambe ta un di e projectonan di urgencia na cual senjor Yrausquin a duna empuhe.

Apesar cu senjora Yrausquin tabata diarazon na Caracas, tog decenas di hende a reuni den e cas, riba cual ainda tabata brilla un „V", e „V" di e victoria di e ultimo eleccion. E segundo atake di corazon aki a horta un di e politiconan di mas admira di Aruba, kende den circulonan grandi tabata carga e sobrenombre di „serbidor di su pueblo".

———

E noticia di morto a causa gran desconsuelo na Aruba. Mas ainda pa motibo di e mensahe cu e difunto lo worde enterra na Corsow. E decision aki a worde lamenta masha hopi pa su tantisimo sigidornan.



Un di e ultimo fotonan di Juancho Yrausquin tuma durante di e ultimo campanja di eleccion pa Staten.

Telegram di N.V.P. pa P.P.A.

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, — Dirigentenan di Partido Nacional di Pueblo di Corsow, encabezá pa mr. dr. Da Costa Gomez y cual partido ta traha huntu cu A.V.P. di Aruba den oposicion di Staten, ayera mainta a manda e siguiente telegram na e dirigente y miembronan di Partido Patriotico Arubano (P.P.A.):

„Jena cu sintimentonan door di e gran perdida cu e fallecimento di Boso presidente nos ta presenta nos mas profundo condolencia. Cu Todopoderoso mustrele clemencia y consola su famianan".

E bista aki e aeropuerto di Aruba a mustra ayera mainta ora cu nan tabata bahando e caha di morto for di avion. Centenares di personas, hopi di nan cu lenso na wowo, a bini pa mira e ultimo jegada di Juancho Yrausquin na Aruba.



De Regering van de Nederlandse Antilles maakt tot haar diep leedwezen bekend dat in de ouderdom van 57 jaren is overleden Zijne Excellentie

JUAN ENRIQUE IRAUSQUIN

Minister van Financien en Welvaartszorg.

De teraardebestelling zal plaats vinden heden vrijdag 22 juni des namiddags 5 uur op de Protestantse Begraafplaats Oranjestad Aruba.

De uitvaart vindt plaats vanaf het woonhuis van de overledene aan de Lloyd G. Smith Boulevard.

Gobierno Central di Antiyanan Neerlandes cu sintimentonan di mas profundo ta participa morto na edad di 57 anja di Su Excelencia Ministro

JUAN ENRIQUE YRAUSQUIN

na bida Ministro di Finanzas y Desaroyo Económico.

Entierro lo tuma lugar awe diabiernes, 22 di juni pa 5'or di atardi den Santana Protestant na Oranjestad Aruba, saliendo for di cas di e difunto situa na Lloyd G. Smith Boulevard.

Diep geschokt door het bericht van het plotselinge overlijden van

Zijne Excellentie Minister J. E. YRAUSQUIN

betuigen leden en bestuur oprechte gevoelens van deelneming aan de zwaar getroffen familie en aan de regering van de Nederlandse Antillen met dit gevoelige verlies.

Arubaanse Vereniging voor Handel & Industrie.

TELEGRAM DI CONDOLENCIA DI LA REINA

Un parti di comercio a paraliza

ORANJESTAD, 22 juni. — Aruba ta profundamente bau di impresion di e morto di un di su gran jiunan. Entre e tantisimonan cu a mustra nan sintimento cu e perdida aki a jega ayera tambe un telegram di S.M. Reina Juliana y di varios otro personahenan halto. Masha hopi hende ta ser spera na entierro awe tardi.

Despues cu e caha blanco di morto di ministro Yrausquin a jega nos isla ayera mainta, mesora el a worde balsema den hospitaal San Pedro, for di unda el a sigi pa e cas mortuoria na L.G. Smith Boulevard.

Miles di hende tabata riba pia pa mira e rostro di e lider patriotico pa ultimo biaha. Ta prome biaha cu nos a mira hende agrupa na un cantidad asina grandi rond di un caha di morto.

Trafico blokea

Ayera nochi L.G. Smith boulevard y e cajanan ey banda a keda blokea pa e gran numero di autonan cu tabata staciona den e vecindario ey. Personanan cu a jega mas laat den anochi mester a staciona nan auto varios cien metros for di e cas di morto y cu pia mester a camna e resto di caminda.

Den curso di dia caba e telegramnan a cumінza drenta. Tabatin uno di S.M. Reina Juljana di Hulanda, kende di e manera aki a mustra su gran aprecio pa e gran politico Arubano, uno di e vice-ministro presidente di Hulanda drs. A.H. Korthals, uno di e colega ministro-presidente di Surnam mr. S.D. Emanuels y varios otro mas.

Comercio a paraliza

Nunca ainda na Aruba asina tanto bandera tabata bula na mitad. Manera tabata e caso ayera y awe. Avionnan extra ta sigi jega awe mainta for di Corsow y otro paisnan pa assisti na entierro. For di awe caba tabatin casnan comercial cu a cerra nan porta y segun ta ser spera un cantidad grandi di negoshinan lo ta cerra awe tambe. Aruba ta di luto y esaki ta ser mustra for di tur banda.

Monseignor J.M. Holterman, especialmente pa e dia di majan a nombra rev. pastoor J. Burgemeester di Oranjestad como secretario di Obispo pa assisti na entierro.

EMPLEADONAN DI EILAND TA LIBER AWE MERDIA

ORANJESTAD, 22 juni. — Ajera tardi BC di Aruba a dicidi duna empleadonan di servicio di eiland merdia liber, asina leu cu servicio ta permiti, asina cu si nan quier nan por bai asisti na entierro di ministro J.E. Irausquin.

LEONANAN A SORPRENDE E LEONNAN

ORANJESTAD, — Diarazon anochi durante e ultimo reunion di e directiva actual di Lions Club na Aruba, e leonnan a hanja un enorme sorpresa ora cu nan a presenta den Trocadero.

Di porta patras e damanan a pasa y a dren a sinta warda e caballeronan. Sin cu e Leonnan tabata sa nada e Leonanan a organisa un fiesta y a escohe un TATA DI ANJA, kende tabata nada menos cu e Leon Leo Berlinski. Ademas tur e otro tatanan a ricibi un regalo.

Manera nos a skirbi anterior, e directiva nobo di Lions ta worde instala dia 4 di juli venidero. Ora cu durante e reunion e noticia tristo di fallecimiento di ministro J.E. Yrausquin a drenta, inmediatemente e Leonnan a tene un minuut di silencio na honor dje defunto.

CANDELA BORDO DI BAPOR SUECO

DEN HAAG, 22 juni. — Diescincu milla na west di e Cabo Arkona na e isla Ruegen den „oostzee" tabatin ayera majnta trempan candela abordo di e bapor Sueco di 3893 ton „Agne". Dos miembro di tripulacion a muri den e candela. Dos otro miembro di tripulacion kendenan tambe a worde encerra door di e candela a logra salba nan bida door di kibra un buracu door di banda di e bapor. Cu yudanza di otro bapornan nan a domina e candela despues. E bapor tabatin 31 miembro di tripulacion abordo. Cu excepcion di e dos nan menciona ariba tur a worde salba.

Huelga di ambtenaarnan altu na Italia

ROMA, 22 juni. — Awe y mayan funcionarionan altu na Italia lo huelga. (Diamars un tal accion tabata limita te na e ministerionan na Roma).

E funcionarionan Italiano altu, ta exigi u reformacion di e „burocracia di estado", cu prensa y e publico ta censurra.

Nan a bisa, cu ya amjanan un minister sin e portefeuille ta encarga cu un reformacion dje aparato di gobierno sin cu a drenta un cambio notable.

PRESIDENT DI COLOMBIA NA NEW YORK

NEW YORK, 22 juni. — E president di Colombia, kende recientemente a worde eligi, Guillermo Leon Valencia, a yega New York acompanja di su senjora for di Bogota.

Segun cu el a participa na periodistanan un tratamiento medico di su senjora ta e parti mas importante di su bishita.

Pero e lo combersa tambe cu president Kennedy.

RUSONAN TA TRAHA RUBBER DIRECTAMENTE FOR DI GAS

MOSCU, 22 juni. — „Quimiconan di Union Sovietica por a traha rubber directamente for di gas y nan no ta traha rubber mas cu uso di alcohol. E clase nobo aki di rubber ta muchu mas mihor cu rubber natural y a costa muchu mas menos tambe". Asina Chroesjtsjef a bisa den un discurso cu el a tene den e importante centro di industria quimica na Onesti na Rumenia. Ayera mainta radio di Rusia a transmiti e discurso.

BAUTISMO DI PRINCESA ASTRID

BRUSELAS, 22 juni. — Princesa Astrid, yiu muher di principe Albert di Luik y princesa Paola, a worde bautiza ayera tardi pa e primado di Belgica, Cardinal-Arzobiscu Suenens.

E ceremonia, den e iglesia Jacob-op-Koudenberg, cerca dje palacio real, na Brussel a wordu asisti door di Rey Boudewijn, Reina Fabiola y otro miembronan dje familia real y autoridadnan.

Madrina y padrino, tabata principe Fabrizio Ruffo, e jiu homber di mas bieuw di princesa Paola y gran duquesa Josephine-Charlotte, esposa di gran principe di Luxemburgo y ruman major di principe Albert.

Iglesia tabata bunita doma, cu hortensias blancu y corra, anjer blancu, y rosa corra.

SURNAM TA DUNA SU CONDOLENCIA

PARAMARIBO, 22 juni. — Ministro presidente y ministro di finanzas di Surnam, a manda nan telegram di condolencia na Antillas Neerlandesas, y na viuda di senjor J.E. Yrausquin. Na e ministerio di finanzas na Paramaribo nan a hiza bandera na mitad. Na intierro lo representa e gobierno Surnamenjo, ministro di asuntonan economico, senjor L.C. Zuiverloon.

J. E. YRAUSQUIN BOULEVARD

ORANJESTAD, 22 Juni. — Ajera a ricibi mensahe di Gezaghebber di islanan ariba, cu BC di St. Maarten a dicidi pa duna e boulevard nobo cu actualmente ta casi cla na e isla aqui i cu ta queda di Philipsburg te Point Blanche, camina e pier nobo ta bini, e nomber di Juancho E. Irausquin Boulevard.

TO ALL WINDWARD ISLANDERS:

We deeply regret to announce the sudden decease of

Juan Enrique Yrausquin

the servant of his people, the idealist who accomplished so many great things for his country, his dear Aruba and the Windward Islands.

We invite you to participate in the funeral procession, which will take place to-day at 5 o'clock starting from the house of mourning, L. G. Smith Boulevard 75.

The Windward Islands Section of the P.P.A. Party

Ondergetekende geeft met diepe droefheid kennis van het overlijden van haar echtgenoot

J. E. IRAUSQUIN

Minister van Financiën, en Welvaartszorg in de ouderdom van 57 jaar.

De begrafenis zal hedenmiddag om 5 uur plaatsvinden vanaf Lloyd Smith Boulevard 75 op de protestantse begraafplaats, Aruba.

Mevrouw de Weduwe Maria Irausquin.

Momentonan historico



Despues di e discurso di apertura door di ministro Yrausquin dia 18 di juli '59 apertura di Aruba Caribbean Hotel-Casino a ser efectua pa srta. Lya Speekenbrink, jiu muhe di ex-gobernador. ,,Aruba ta bira un segundo Miami Beach", senjor Yrausquin a bisa na e ocasion ey.



Ministro Yrausquin durante saludo na e delegacion di E.E.G. durante nan bishita na Aruba na luna di maart di e anja aki.

Huntu cu diputado Oscar Henriquez e difunto despues di nan regreso na maart 1956 for di Puerto Rico, na unda e dosnan aki a orienta tocante di e posibilidadnan di un hydroponics farm na Aruba.





Asina aki e difunto a para na diferente ocasion tras di micrófono. Aki durante di su speech pa apertura di e trabaunan na Barcadera.

Na 1960 nos a saca e foto sportief aki di min. Yrausquin durante di un paseo na e minanan di fosfaat na Seroe Colorado. Ningun hende ainda no tabata sabi cuanto fosfaat tabatin den suelo di Seroe Colorado, pero aki tambe a resulta cu ministro Yrausquin a mira e cos aki adelanta.

HENTER ANTILLAS....

(Continuacion di pag. 1)

na e ora dificil ey. Na tur parti banderanan tabata bula na mitad, grandi tabata e tristeza. Senjora Yrausquin, hondamente conmovi pa e perdida, a ser escolta pa un auto prepara den cercania.

Un conmocion grandi a domina e presentenan ora cu e caha a ser baha di e avion. Hopi di e mironesnan no por a contene nan emocion mas. Tur parti na canto di caminda na unda e auto di morto a pasa tabatin filanan largo di hende.

Tan pronto cu diarazon anochi e noticia di e morto di senjor Yrausquin a bira conoci na Aruba y Corsow, e programanan radial a keda suspendi. Algun emisora ainda a keda un rato mas cu programanan serio pero corto rato despues nan tambe a pone un fin na nan programanan.

TeleCuracao a suspende un pelicula di guerra pa duna noticia di morto. Un rato despues e estacion aki tambe a bai for di den aire. Ayera mainta tur emisoranan na Antillas a trece exclusivamente musica serio.

E diario Curazolenjo „La Prensa" a dicidi en coneccion cu e morto di ministro Yrausquin, di no sali ayera. Casi henter e staff di e compania aki a jega nos isla ayera mainta pa assisti na entierro di awe.

Gobernador ta bini

Gobernador interino di Antillas Hulandes, senjor Chr. Winkel GAzn., tambe lo asisti hunto cu ministro-presidente E. Jonckheer na entierro awe tardi na nos isla. Despues cu anteriormente e plannan tabata cu nan lo jega nos isla ayera mainta pa diezun'or, esaki a ser suspendi mas despues.

Awe mainta hopi hende lo jega Aruba pa ta presente na entierro.

Ayera mainta caba e prome flornan a jega for di Corsow. E ministro-presidente senjor E. Jonckheer awor ta ocupando temporalmente e puesto di Finanzas.

Monumento

Dialuna anochi nos a tende un hende bisa: „Nan mester traha un monumento di Juancho na Aruba". Nos ta completamente di acuerdo cu e persona aki.

Pasobra aqui a bai foi nos un figura, cu a haci su mes inolvidable, cu lo sigui biba den historia i quende su nomber cu letternan diki lo ser graba den venidero historianan patria di Antillas Neerlandes. En realidad e homber aqui, quende — humanamente bisa — a desaparece na un mal momento, esta: meimei den su trabao pa land i eiland i mientras ainda Aruba tabatin asina tantu speranzanan mas di dje, ta merece un monumento, pa cu su nomber por sigui biba como „Juancho, e promotor di proyectonan economico di Aruba i servidor di su pueblo."

Ta di lastima cu plannan manera esaqui ta cuminza, pero no ta sigui. Nos a mira ultimamente ora cu un comision a cuminza pa colecta placa pa un politico mes grandi den persona di Henny Eman, quende a muri algun anja pasa. Mescos cu Juancho, e defunto aqui tambe tabata un homber cu a dedica su mes cu alma i curpa na bienestar di su pueblo. Aunque cu Juancho i Henny Eman cada un a cohe un camina distinto pa logra nan intento, sinembargo nan tur dos tabatin e mes obheto: di sirbi nan isla Aruba. Uno a sirbi su nacion como un fanatico encantador i e otro como un amante prudente, pero nan ideal ta corre riba mesun linea.

Nos ta spera sinceramente cu un dia e decision lo ser tuma pa honra e dos gran Arubanonan aqui cu un monumento.

HULANDA TOCANTE MORTO DI MINISTRO YRAUSQUIN

DEN HAAG, 22 juni. — En relacion cu fallecimiento di minister Yrausquin e corant Hulandes „Binnenhof" ta scirbi entre otro: „Cu e fallecimiento di Juan Enrique Yrausquin, Antillas a perde, y principalmente e isla Aruba, un di nan figuranan di mas mihor.

Tanto den bida social como politico, Yrausquin a mustra su gran inteligencia y su energia incansable y un bista sabio den problemanan economico dje territorionan insular.

E fallecimiento di senjor Yrausquin mester wordu yama pa Antillas „un sla grandi", asina „Algemeen Handelsblad" a bisa.

„Yrausquin, ta den bida Antillano un forza grandi. E tabata esun cu a kibra e patriotismo di Aruba, pasobra el a comprende, cu pa construccion di Antillas, tin mester di cooperacion di gruponan igual riba e islanan. E rivalidad insular no tin mag di domina riba un actuacion pafor di e isla, cu politicamente y economicamente ta igual."

E corant despues di a duna su biografia a termina asina: „E tabata un bon homber, un bon Arubano y Antillano, cu tabata stima Hulanda, y mescos cu hopi Arubano tin un gran adoracion pa Casa Real. Pa Antillas pues, awor cu despues di eleccionnan un gobierno nobo tin cu ser forma, el a bai mucha tempran".

UN HOGAR SIN AMOR

(Pa: TUYUCHI)
presenta pa cortesia di

— 29 —

Agnes a queda ta mire investigando. Theresa, pero segun ami te awor mi no a ripara nada di debilidad di vehez na bo curpa. Ta berdad mi ta bisa."

„Danki Dios, sino cos lo a bira malo pa mi tambe manera ta bayendo aqui awor."

„Theresa......"

„Como no", e anciana a continua tranquilo. „Larga nos ningun no ganja otro nada. Un muhe bieu no ta ser sonta mas aqui cu un otro animal den cunucu of den stal. Por ehemplo un baca bieu ainda bo por bende maske ta pa un prijs abao. Pero ta quico bo por haci cu un hende bieu cu ta cerca di larga bida bai?"

Suspirando el a drenta den e cas.

Agnes a queda ta mira e muhe bondadosa cu bista sombrio. Tur loque e tabata papiando aqui ta puro berdad.

„Mi ta quere cu awor e ta birando bieu", el a pensa. „Bieu anto fastioso. Vervelend pasobra e sa cu mi ta obliga di tene aqui segun convenio di e baron anciano."

E ama di cas a cai sinta den un dje stulnan di riet pa e ricibi e cartanan cu besteller a trece. Sinembargo ya e muhe maligna aqui a traha un otro plan caba den su cabez pa e salba na un manera fini foi e muhe bieu aqui.

„Lo mi por mandé bai cerca su famianan i duné un renta anual pa e biba foi dje, ya mi no tin molester cu esei mas."

Hella a bai na su trabao back cu tabata consisti den hala e yerbanan cu harka foi riba e plenchi.

E tabata pensa 'trobe riba palabranan di e anciana Theresa: „Quizas nan ta prohibie di skirbi."

Hella no por a pensa com e mes no a cai riba esei mas promè. Si, t'asina mester por tabata anto, pasobra di otro manera nd lo por a strobé, pasobra e conoce Harold bon. Ma ta paquico e mester a larga e pensamento aqui ta tormente asina tantu? Quico tabata importé cu Harold skirbie of larga? Qui ora Harold a primintie cu lo e skirbie? Qui convenio ç tabatin cuné? Ningun. Pues......

Ta paquico e mester ta corda te ainda riba Harold unavez cu na tur sorto di manera e ta trata di lubidé, pasobra den su imaginacion e tabata mira Harold den compania di Rita, e mucha muhe cu e tabata stima......?

Sinembargo despues di un ratu e tabata hanja cu tabata crueldad di su parti di sentencia Harold sin cu nunca e hoben aqui a duné ni un solo motibu ni ocasion. Por t'asina ta e dolor di jalurs anto. Por ta 'sina violente jalurs ta haci hende cu e ta dispuesto di mata Rita mes si ta posible?

Het bestuurscollege van het Eilandgebied Aruba geeft hierbij met diepe droefheid kennis van het overlijden in de ouderdom van 57 jaren, van de heer

Juan Enrique Yrausquin

in leven Minister van Financien en Welvaartszorg der Nederlandse Antillen.

De teraardebestelling zal plaats vinden vandaag vrijdag 22 juni des namiddags om 5:00 uur vanuit het sterfhuis aan de Lloyd G. Smith Boulevard 75 naar de Protestantse begraafplaats aan de Boerhaavestraat.

Het Bestuurscollege nodigt hierbij de burgerij van Aruba uit de begrafenis bij te wonen.

Namens het Bestuurscollege voornoemd

de wnd. Gezaghebber I.S. de Cuba

de Sekretaris L. C. M. Kerstens

Bestuurscollege di Territorio Insular di Aruba cu tristeza profundo ta participa morto na edad di 57 anja di Señor

Juan Enrique Yrausquin

na bida Ministro di Finanzas y Desaroyo Economico di Antiyanan Neerlandes.

Entierro lo tuma lugar awe diabiernes dia 22 di juni pa 5 'or di atardi saliendo for di cas mortuoria Lloyd G. Smith Boulevard 75 pa Santana Protestant situa den Boerhaavestraat.

Bestuurscollege ta invita pa medio di esaki henter poblacion di Aruba pa asisti na es entierro.

Na nomber di Bestuurscollege

Gezaghebber Interino I.S. de Cuba

Secretario L. C. M. Kerstens

DE POLITIEKE KRING S.P.K.A.

betuigt hierbij haar diepste leedwezen bij het onverwacht verscheiden van de leider der P.P.A.

Minister J. E. Yrausquin

Zij nodigt hierbij de Surinaamse gemeenschap op Aruba en alle leden van de S.P.K.A. in het bijzonder uit, de begrafenis, welke heden om vijf uur n.m. zal plaatsvinden vanuit Lloyd G. Boulevard 75, bij te willen wonen.

Directiva di Grupo Politico Curazolenjo, ta pidi tur Curazolenjos y nan relacionados y amigos, pa asisti na entierro di :

Sr. Juan Enrique Yrausquin

na bida Ministro di Financia di Antillas Hulandes, y maximo dirigente di Partido Patriótico Arubano.

E entierro lo tuma lugar awe tardi pa 5'or, for di casa mortuoria na Lloyd G. Smith Boulevard pa cementerio Protestant na Oranjestad.

With very deep regret we hereby announce the death at the age of 57 years of Mr.

Juan Enrique Yrausquin

late Minister of Finance and Economic Development of the Netherlands Antilles.

The burial will take place to-day Friday June 22nd at 5 o'clock p.m. leaving the mourning house at the Lloyd C. Smith Boulevard 75 to the Protestant Cemetery at the Boerhaavestraat.

His widow and relatives hereby invite friends and acquaintances and the People of Aruba in general to attend the funeral.

On behalf of the family
Widow Mrs. Maria Yrausquin
family Yrausquin
family Jonckheer
family Pinkus

Directiva di Sociedad Beneficencia Curacao, ta pidi tur jiu di Corsow y nan relacionados y amigonan pa asisti na e entierro di:

Sr. Juan Enrique Yrausquin

na bida Ministro di Financia di Antillas Hulandes,

awe, pa 5 'or di atardi, for di su residencia na Lloyd G. Smith Boulevard, pa cementerio Protestant na Oranjestad.

PRESIDENT KENNEDY TA APLICA LEY DI TAFT-HARTLEY

WASHINGTON, 22 juni. — E welga di mas di dies mil trahador di e compania Mericano di aviacion „American Airlines", cu tabata pa cuminsa awe, a worde suspende pa por lo menos sesenta dia door di intervencion di president Kennedy.

Esaki a aplica asina yama e ley di „Taf -Hartley" segun cual den circumstancianan asina un comision di investigacion mester hanja trinta dia pa haci un investigacion di e conflicto di e trahadornan y donjo di trabao. Despues di iesey ta sigui otro periodo di trinta dia, cu e obreronan mester sigui traha pa duna e negociadornan oportunidad pa yega na un eventual acuerdo.

E PRESTAMO DI ANTILLAS

AMSTERDAM, 22 juni. — Emisoranan ta participa cu e prestamo di cuater porciento i mei dje fianza di 25 anja 1962 na cuenta di Antillas, na un suma total di 50 millon no a worde suscrita.

E inscripcion tabata abri antayera, 20 di juni contra 100 porciento.

Renta y pago ta garantisa door di estado Hulandes. Nan lo pidi anotacion oficial na bolsa di Amsterdam.

DEMOSTRACIONNAN ANTI-CASTRISTA

NEW YORK, 22 juni. — Durante un bringamentu entre mas o menos cien anti e gobierno di Castro y algun simpatisador di e premier Cubano, nan a cende un popchi cu cara y curpa di Fidel na candela y nan a trapé.

Cumpleanjos

Awe senjorita Ada Dubero ta cumpli su 19 primavera. Felicitacion ta bini di su tata Juan Everando, di su mama Geertruida y di su rumannan Jean, Jossy, Filomena, Swinda, Johanna, Mariana, Marcela, Lelia y Giovanni y tambe di su primanan stima y muy especialmente di su dos ihanan Vivian Tromp y Miriam Krozendijk.

Awe ta cumpli 9 anja e hobencito Everaldo Koolman. Felicitacion ta bini di su tata Alberto, mama Gregoria, rumannan, welo y welanan, tanta y omonan, primo y primanan, especialmente di tur su amigunan di St. Jozef School y demas familia Koolman.

E dificultadnan a cuminsa ora cu e comité „pa derechonan civil Cubano- Mericano" a tene un reunion pa protesta contra „persigicion di [illegible]icanonan Cubano cu ta na fabor di e regimen di Castro".

Adversarionan di Castro a acumula na e edificio unda nan tabata tin reunion ey y a grita „Corre cu Castro". De vez en cuando nan tabata bringa.

E eleccionnan parlamentaria na Canada

OTTAWA, 22 juni. — Un resultado mas di e eleccionnan parlamentaria na Canada a bira conoci. E senjora liberal Isabel Hardie a gana e asiento di un distrito den Noord-West Canada, cu prome tabata ocupa pa su esposo kende a fallece.

Awor e resultado ta conservativonan 118, liberalnan 97, e partido pa credito comun trinta y e partido social democratico 19.

EXTERMINACION DI CHOZANAN

DURBAN, 21 juni. — E minister Sur-Africano pa asuntunan Bantoe a hanja autorizacion di juez, di laga caba cu un establecimento di chosa na sur di Durban. Akinan ta bira segun calculo mas di 10.000 niger. E consehero dje minister a bisa, cu e situasion dje establecimentu, cu ta bira territorio di estado, cu ta amenaza pa e sanidad publico y orden publico.

HOROSCOOP DI AWE
Pa cortesia di
BOTICA ARUBA
„Bo botica di confianza"
tel. 1080-1081

ARIES
21 Maart — 20 April



Tene cuenta pa bo no dispidi bo placa na aventuranan di anochi, bo ta keda desapunta.

TAURUS
21 April — 20 Mei



No paga tino na loque nan ta bisa bo, haci loque bo ta hanja ta bon y loque bo ta desea.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Gasta bo tempo na cosnan necesario. No larga tur cos te majan, pasobra bo no ta bini cla.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Trata na concentra bo mes riba bo trabao. Despues di merdia lo bo tin mas ocasion pa famia.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Bo ta popular den bo kring, pero no trata na trece un desunion den e gezelschap cu bo ta aden.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Bon aspectonan lo juda bo awe, tanto den gozo como den bo trabao y den financia.

LIBRA
23 September — 22 October



Haci tur bo esfuerzo pa bo bini cla cu tur loque bo kier pa bini cla awe.

SCORPIO
23 October — 22 November



Keda mas trankil posibel awe, no perde pasenshi cu hende cu ta bisa bo un cos pa bo mes bon.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



No spera masha bon noticia awe. Lo bo tin suerte riba terreno di amor y lo demas.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



No balota bo rivalnan awe. Trata na hanja contact cu personanan queri. Keda poco cas awe.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Awe no ta dia pa bo haci biaha, mehor keda den bisendario di bo cas y bo familia.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Bo sintimientonan lo trece bo na persona queri of bo familia stima, habri bo wowo.